**Joint statement by EU High Representative Federica Mogherini and Iranian Foreign Minister Javad Zarif Vienna, 14 July 2015**

Today is an historic day.

It is a great honour for us to announce that we have reached an agreement on the Iranian nuclear issue.

With courage, political will, mutual respect and leadership, we delivered on what the world was hoping for: a shared commitment to peace and to join hands in order to make our world safer. This is an historic day also because we are creating the conditions for building trust and opening a new chapter in our relationship.

This achievement is the result of a collective effort.

No one ever thought it would be easy. Historic decisions never are. But despite all twists and turns of the talks, and the number of extensions, hope and determination enabled us to overcome all the difficult moments. We have always been aware we had a responsibility to our generation and the future ones.

Thanks to the constructive engagement of all parties, and the dedication and ability of our teams, we have successfully concluded negotiations and resolved a dispute that lasted more than 10 years.

Many people brought these difficult negotiations forward during the last decade and we would like to thank all of them - as we would like to thank the International Atomic Energy Agency for its critical contribution and close cooperation as well as the Austrian government for the support and hospitality.

We, the EU High Representative for Foreign and Security policy and the Foreign Minister of the Islamic Republic of Iran, together with the Foreign Ministers of the People´s Republic of China, France, Germany, the Russian Federation, the United Kingdom and the United States of America met here in Vienna, following several months of intensive work, at various levels and in different formats, to negotiate the text of the Joint Comprehensive Plan of Action (JCPOA), based on the key parameters agreed in Lausanne on 2 April.

We have today agreed on the final text of this Joint Comprehensive Plan of Action

The E3/EU+3 and the Islamic Republic of Iran welcome this historic Joint Comprehensive Plan of Action (JCPOA), which will ensure that Iran’s nuclear programme will be exclusively peaceful, and mark a fundamental shift in their approach to this issue. They anticipate that full implementation of this Joint Comprehensive Plan of Action will positively contribute to regional and international peace and security. Iran reaffirms that under no circumstances will Iran ever seek, develop or acquire any nuclear weapons.

The Joint Comprehensive Plan of Action includes Iran’s own long-term plan with agreed limitations on Iran’s nuclear program, and will produce the comprehensive lifting of all UN Security Council sanctions as well as multilateral and national sanctions related to Iran’s nuclear programme, including steps on access in areas of trade, technology, finance, and energy.

The Joint Comprehensive Plan of Action comprises of a main text, and five technical annexes - on nuclear, sanctions, civil nuclear energy cooperation, a joint commission, and implementation. These documents are detailed and specific: that is important because all sides wanted clarity so as to ensure the full and effective implementation of the agreement.

The Joint Comprehensive Plan of Action is a balanced deal that respects the interests of all sides. It is also complex, detailed and technical: we cannot fully summarise the agreement now. But the full main text and all its annexes will be made public still today and will be presented within the next few days by the E3+3 to the Security Council for endorsement.

We know that this agreement will be subject to intense scrutiny. But what we are announcing today is not only a deal but a good deal. And a good deal for all sides – and the wider international community.

This agreement opens new possibilities and a way forward to end a crisis that has lasted for more than 10 years. We are committed to make sure this Joint Comprehensive Plan of Action is fully implemented, counting also on the contribution of the International Atomic Energy Agency.

We call on the world community to support the implementation of this historic effort.

This is the conclusion of our negotiations, but this is not the end of our common work. We will keep doing this important task together.

<http://eeas.europa.eu/statements-eeas/2015/150714_01_en.htm>

# بیانیه مشترک نماینده عالی اتحادیه اروپایی فدریکو موگرینی و وزیر خارجه ایران جواد ظریف

سه شنبه، 23 تیر 1394/ 14 جولای 2015

امروز یک روز تاریخی است. برای ما افتخار بزرگی است که اعلام کنیم که به یک توافق درمورد موضوع برنامه هسته ای ایران دست یافته ایم.

با شجاعت، اراده سیاسی، احترام متقابل و مدیریت عالی، ما آنچه را که دنیا بدان امید بسته بود به سرانجام رساندیم: یک تعهد مشترک به صلح، تلاش مشترک برای امن تر کردن دنیایمان. امروز همچنین یک روز تاریخی است، بدان جهت که ما در حال ساخت شرایط لازم برای اعتماد و ایجاد فصل جدیدی در روابطمان هستیم.

این دستاورد محصول یک تلاش جمعی است.

هیچ کس تصور نمی کرد که این کار آسانی باشد. تصمیمات تاریخ ساز هرگز آسان نیستند. ولی به رغم همه فراز و فرودهای این مذاکرات و تمدیدهای مکرر، امید و اراده ما را قادر ساخت تا بر همه لحظات دشوار فائق آییم. ما همواره واقف بوده ایم که در قبال نسل حاضر و نسل های آینده مسئولیت داریم.

به یمن تعامل سازنده همه طرف ها، و تعهد و توانایی هیات هایمان، ما با موفقیت مذاکرات را به انجام رسانده و اختلافی را که بیش از 10 سال به درازا کشیده بود، حل و فصل کردیم.

طی دهه گذشته، افراد بسیاری در پیشبرد این مذاکرات دشوار نقش داشته اند و ما از همه آنها تشکر می کنیم، همانطور که مایلیم از آژانس بین المللی انرژی اتمی برای نقش اساسی و همکاری نزدیک آن، و نیز از دولت اتریش برای حمایت و مهمان نوازی اش سپاسگزاری کنیم.

ما، نماینده عالی اتحادیه اروپا در امور سیاست خارجی و امنیتی و وزیر امور خارجه جمهوری اسلامی ایران، همراه با وزرای امور خارجه جمهوری خلق چین، فرانسه، آلمان، فدراسيون روسيه، انگليس و ايالات متحده آمریکا، پس از ماه ها کار فشرده در سطوح و اشکال مختلف، در اینجا در وین گرد هم آمدیم تا متن «برنامه جامع اقدام مشترک» را بر مبنای مولفه های اساسی که در تاریخ 13 فروردین ماه در لوزان سوئیس مورد موافقت واقع گردید، مذاکره کنیم.

امروز، ما متن نهایی «برنامه جامع اقدام مشترک» را مورد توافق قرار دادیم.

گروه 1+5 و جمهوری اسلامی ایران از این «برنامه جامع اقدام مشترک» تاریخی که ماهیت منحصرا صلح آمیز برنامه هسته ای ایران را تضمین کرده و نشانگر تغییر بنیادین در رویکرد آنها نسبت به این موضوع می باشد، استقبال می کنند. آنها انتظار دارند که اجرای کامل این برجام نقشی مثبت در صلح و امنیت منطقه ای و بین المللی ایفا نماید. ایران مجددا تاکید می نمایدکه تحت هیچ شرایطی در پی سلاح های هسته ای، ساخت یا تحصیل آنها نخواهد بود.

برجام دربرگیرنده برنامه ‏ی بلندمدت ایران مشتمل بر محدودیت های توافق شده در مورد برنامه هسته ای ایران بوده، و لغو جامع همه تحریم های شورای امنیت سازمان ملل متحد و نیز تحریم های چندجانبه و یکجانبه مرتبط با برنامه هسته ای ایران، شامل گام هایی برای دسترسی در زمینه های تجارت، فن آوری، تامین مالی و انرژی، را موجب خواهد شد.

برنامه جامع اقدام مشترک، مشتمل بر یک متن اصلی و 5 پیوست فنی در مورد موضوعات هسته ای، تحریم ها، همکاری در زمینه انرژی هسته ای صلح آمیز، تاسیس کمیسیون مشترک، و برنامه اجرایی می باشد. این اسناد با ذکر جزئیات و بسیار دقیق و پیچیده هستند بنابراین نمی توان خلاصه کاملی از آنها در اینجا ارائه کرد.

 متن کامل و پیوست های آن در دسترس عموم قرار خواهد گرفت و ظرف چندروز آینده توسط گروه 1+5 برای تایید توسط شورای امنیت به آن شورا تسلیم خواهد شد.

ما می دانیم که این توافق مورد تدقیق و تامل ژرف قرار خواهد گرفت. اما آنچه که ما امروز اعلام می کنیم تنها یک توافق نیست، بلکه یک توافق خوب است. توافقی خوب برای همه طرف ها و برای کل جامعه بین الملل.

این توافق فرصت های جدیدی را خواهد گشود و گامی است رو به جلو برای پایان دادن به بحرانی که بیش از 10 سال به طول انجامیده است.

ما متعهدیم تا اطمینان حاصل کنیم که با کمک آژانس بین المللی انرژی اتمی، این برنامه اقدام به طور کامل اجرا شود.

این پایان مذاکرات ماست اما پایان کار مشترک ما نیست. ما همچنان این وظیفه خطیر را مشترکا دنبال خواهیم نمود و از جامعه بین المللی می خواهیم که از اجرای این تلاش تاریخی حمایت کند.